

『沈黙-サイレンス』 原題 SILENCE 2016



©2016 FM Films,LCC. All Rights Reserved.

## 映画批評

『沈黙-サイレンス』～苦悩する人間群を描き出す～  
塚田三千代（翻訳家・映画アナリスト）

17世紀、徳川幕府の初期、師と仰ぐフェレイラ司祭の消息を探しに日本へ密航してきた若きポルトガル宣教師が、実際に筑後奉行下(現在の長崎)で行われていたキリシタン迫害と農民/百姓の貧困さと彼らの深い信仰を眼前にした。そのときの真実とは何であったか\_\_\_。マーティン・スコセッシ監督は『沈黙 -サイレンス』でパードレ(宣教師)の背教と心の変容に焦点をあてて映画に描きあげた。苦悩する人間の表情を逃さずとらえ、隠れキリシタンの日常生活、踏み絵や拷問、殉教・棄教、事物や村落の地理を適確な時代考証に基づいて撮影しているので強力なリアル感を観客に伝えてくる。

「島原・天草の乱」が終結した後も、キリスト教信者(カトリック信者)たちは隠れキリシタンとなり、彼らの信仰は時空を越えて消えることはない。権力者は頑固な形式的手法で、容赦なく隠れキリシタン(潜伏信者)への弾圧を続ける。ちなみに、隠れキリシタン迫害と時代を揺さぶる鎖国政策の治世は明治維新の文明開化まで続いた。本映画では、伏線としてさまざまな殉教場面や海辺の貧困村落の事物と人々の映像を描き、映画のクライマックスで、今は文化遺産とされる「踏み絵」の板を軸にして、信仰を偶像崇拜か、特有

な日本的風土の自然崇拝か、それとも個別の人間性存在か、この文化衝突に対して「なぜあなたは黙っているのですか」とマーティン・スコセッシ監督は問うている。

#### 【映画リテラシー】

● 『沈黙ーサイレンス』の踏み絵のシーンに登場する板踏絵は、大磯にある澤田美貴記念館の「隠れキリシタン資料館」が所蔵している <<板踏絵：荊冠縛手のキリスト像>>が使われた。日本的な絵柄で十字入り周囲をロザリオで囲んだ <<板踏絵：聖母子像>>も登場する。この資料館の所蔵品には観音像の中に聖母マリアを隠したものもある。

<http://www.sawadamiki-kinenkan.com/floormap.html>

長崎県五島列島や熊本県天草地方を回って、澤田美貴が蒐集した隠れキリシタン・コレクションは『大空の饗宴』（青燈社、1941年）にまとめて出版されている。

この資料からも、マーティン・スコセッシ監督が本映画に心血そそいだ28年間の意気込み、それを支える資料担当者の徹底した姿勢を知ることができ、敬服する。

● 映画の原作となる遠藤周作『沈黙』は、第2回（1965年）谷崎潤一郎賞の受賞小説。ちなみに谷崎潤一郎賞は近・現代における幅広いジャンルで活躍した谷崎潤一郎にちなんで中央公論社が設けた文学賞である。原作『沈黙』はノンフィクションかと思わせるほど、史実に基づく資料を駆使した小説である。

● 「島原・天草の乱」（1637年12月11日～1638年4月12日終結）は、切支丹（キリシタン）や農民/百姓たちが一揆を起し島原を中心にして、徳川幕府軍と戦った結果は幕府軍の勝利となり、商・工・農の従事者の老若男女全員が処刑された、と歴史事実に残されている。この内戦ともいえる反乱の結果は、日本在住のポルトガル人をすべて追放し、ポルトガルとの通商・交易を全面禁止し、ポルトガル船の渡航も禁止された。日本の「鎖国」が始まった。

#### <ストーリー>

師と仰ぐフェレイラの消息を探しに日本へ密航してきた若きポルトガル宣教師／パードレのセバスチャン・ロドリーゴが眼前にした筑後守統治下で起っていた真実の物語。ストーリーは原作のプロットにそって進む。イエズス会のポルトガル人宣教師ロドリーゴとガルーペの2人が尊敬する先輩フェレイラ師が日本で棄教して日本人になっているらしいという噂を確かめるため、鎖国下の日本に密航を図る。2人は隠れキリシタンの村でかくまわれたが、そこで彼らが見たものは残虐きわまるキリシタン迫害であった。道案内の若者キチジローの裏切りで2人は捕えられてしまう。隠れキリシタンたちが捕らえられて穴吊り刑に処される現実を見せつけられ、宣教師自らの信仰を捨てなければ、彼らをみな処刑す

ると脅迫される。農民(百姓)たちの生命と自己の信仰の狭間で、ロドリーゴ宣教師は苦悩する、そして啓示を求め続ける。

禪寺に連れてこられ、ロドリーゴは深夜に低く軀のようなうめき声を耳にした。それは拷問にかけられた隠れキリシタンたちのうめき声だと聞かされる。フェレイラ師からも、自身が壮絶な穴吊り刑の拷問を受けた事実と日本の文化的土壌の違いを直に聞かされた。パードレ(宣教師)ロドリーゴが遂に踏み絵に足をかけた。鶏が暁に鳴いた。

©2017.1.21.m.tsukada



キチジロの裏切りの告白を、聞いてやるセバスチャン・ロドリーゴ宣教師



棄教と転宗を信者たちに迫る暴虐非道な雲仙地獄の熱湯による拷問を見せつけられたフェレイラ宣教師



山中を隠れて長崎奉行所へ向かうロドリゴ宣教師だが.....



ロドリゴの通訳を務める冷静沈着な通事



新しく宗門奉行に任命された井上筑後守が尋問する

---

**【映画情報】**

(米)アカデミー賞 撮影賞にノミネート

第 28 回 高松宮殿下記念世界文化賞受賞

公式サイト <http://chinmoku.jp/>

言語: 英語・日本語 | 日・英字幕付き | 2016 年 アメリカ | 上映時間 2 時間45分

配給 KADOKAWA

監督 マーティン・スコセッシ

原作 遠藤周作「沈黙」(1965年 谷崎潤一郎賞・第2回受賞小説)

主演 アンドリュウ・ガーフィールド/ アダム・ドライバ/ リーアム・ニーソン/ 窪塚洋介/ 浅野忠信

2017年1月21日(土)全国ロードショー

---

Film Short Comment: SILENCE

TSUKADA Michiyo

17 century. The Edo Era. The young Portuguese missionary who has smuggled himself into Japan to look for news of Ferreira as his mentor. He actually witnessed the Christian persecution, the farmer's poverty and their strong faith under the Chikugo (the chief magistrate of Kyushu district) magistrate. When he saw it, what was the truth at that time?

Movie Director, Martin Scorsese focused on the character of padre's / priest's apostasy and transfiguration and tried creating and depicted the film "Chinmoku / Silence". The camera captures without missing the facial expressions of suffering persons, and the real feeling increases because the photographs of the daily living of the hidden Christian, the steps of trampling and torture, and the geography of villages and things, as all are based on the historical evidence, and so they give us more real feeling.

Even after "Shimabara / Amakusa's Battle" has ended, Christian followers (Catholics) as hidden Christianity they have been continuing their faith beyond the time and space. In the Edo period persecution of secret Christian persecution by authority was carried out. It is a movie that lets us think of idolatry, or worshipping spiritual soul, so to speak it lets us think of the cultural "Sakoku" and "Edo reign".

"Shimabara / Amakusa no Ran" (Shimabara / Amakusa's Battle: December 11, 1637 - the end of April 12, 1638), as a result of victory whose the army against the Shimabara's natural erosion and farmers with the armed forces, it is described in history that the army was victorious and all of young and old were executed. As a result of this civil war, the Portuguese residing in Japan were expelled, prohibiting trade and trade with Portugal in full and prohibiting traveling Portuguese boats. And Japan's "Sakoku", which is national isolation began.

[Movie history literacy]

The board tattoo (Fumie in Japanese) appearing in the scenes of Silence is stored in the "Hidden Christian Material Museum" that is Sawada Miki Memorial Hall (847 valuable items showing the history of martyrdom are on display) is located in Oiso-machi, Kanagawa prefecture. <http://www.princehotels.com/oiso/place/miki-sawada-memorial-hall/>

From works are keeping there, << board tatami: the Christ image of the crown clasp of the crown>> and << Board Tapestry: Virgin and Child Image >>, appears in this movie. I admire director Martin Scorsese to have had his enthusiasm for 28 years in order to create "Silence" and his staff's perfective attitude for research in charge of historical and cultural materials.

Endo Shusaku's "Chinmoku", which is the original novella of the movie "Silence" is the winning award of the second Tanizaki Junichiro Award (1965). By the way, this prize was a literary prize established by Chyuokoron Magazine Company, in honor of Tanizaki's activity in a wide range of genres in modern and contemporary period.

The original "Chinmoku" is a novel based on precise historical facts and made use of true materials to the extent as if it seemed to be nonfiction.

[Story]

The young Portuguese missionary Sebastian Rodrigo who has smuggled himself into Japan to look for the Ferreira's information whom he looks up to as his mentor. Rodrigo witnessed the facts which had happened under the Chikugo Mori's government. This is the true story which is happened in Edo Era, 17 century.

The story is developed along a plot of Endo's work. For the information of senior Ferreira teacher, Portuguese missionaries Rodrigo and Garupe belonged the Society of Jesus attempted stowaway in Japan. It is in order to make sure of the rumor whether Ferreira was seemed to apostate in Japan and to be Japanese under the national isolation.

Rodrigo and Garupe were sheltered at secret Christian's village, but the one fact they saw was a cruel Christian persecution. Soon they were caught by betrayal of young guide's Kichijiro. When not apostatizing, when the farmers do not make a battle, you threaten the belief that a missionary can show the actuality instead of

not being the secret Christians. Villagers of Christian followers (Catholics) were tried as heretic and were punished to suspend upside down in an earth-hole as a penalty, and Ferreira was also loaded with it. Rodrigo by himself anguishes in his own belief, looking actually at the moan in farmers' pain of lives.

Before long Rodrigo was led to a Zen temple and was heard lowly a roar like a snore of human at mid night. It was the roar of faith-believers tortured passing through their lips. When he knew it, you make the difference in the Japanese cultural ground, and directly hearing from Ferreira himself the fact that the suspending penalty was tortured too, at last Rodrigo put his foot on a plate with a crucifix to be trodden on. It was at dawn nearly when a cock crowed.

©2017.2.8.m.tsukada

---

区切線

© 2017. m.tsukada. All Rights Reserved.